

Korean Translation of the Baptism part  
in “*Uniting in Worship 2*” (1<sup>st</sup> draft)<sup>1</sup>

Translated by Rev Dr Jong Soo Park  
Minister of Word, Ocean Grove Parish of UCA

(p70, *Uniting in Worship 2*)

## 세례예전과 입교라고 불리는 세례의 재확인

이 예식은 회중예배 중에 거행되며 설교 후에 실시된다. 세례란 설교를 통해 선포된 하나님의 약속에 대한 응답이기 때문이다. (참조. 사도행전 2:38-39; 8:34-38)

성찬예전은 보통 세례예전과 함께 거행된다.

세례예전이 집행되는 곳에 부활초가 있다면, 예식이 시작되기 전에 켜 놓는다.

1. 세례예식 찬송
2. 피 세례자 소개

세례 받기 원하는 자, 그리고 입교 하기 원하는 자는 장로, 친구 혹은 후견인에 의해 전 회중에게 소개 된다.

장로 중의 한 사람이 회중에게 이야기한다:

형제 자매 여러분, 우리 교회의회는 N 으로 부터 세례신청서를 접수했습니다. [성인의 경우는 본인의 이름을 / 아이의 경우는 아이와 부모의 이름을 거명한다.]

교회의회는 기도하면서 신중하게 세례신청에 대해 숙고하였고 기쁨으로 N 을 이 자리에 초대하였습니다.

(p71)

말의 A 파트는 성인 세례예식에 사용되며 B 파트는 유아 세례예식에 사용된다.

---

<sup>1</sup> I have tried to translate English into Korean literally as much as possible.

A. 목사가 피 세례자에게 묻는다:

N, 당신은 하나님의 교회에 무엇을 요청합니까?

예수 그리스도에 대한 믿음으로 세례 받고, 그의 가족 되기를 요청합니다.

N은 성령으로 부름 받아 예수 그리스도에 대한 믿음을 자신의 것으로 고백하며, 세례를 통해 죄에 대해서는 죽고 물과 성령에 의한 중생으로 새로운 삶에 참여하도록 부르심을 받았습니다.

B. 유아세례의 경우 부모에게 질문한다.

당신의 자녀를 위해 하나님의 교회에 무엇을 요청합니까?

우리는 그가/그녀가 예수 그리스도에 대한 믿음으로 세례 받고, 그의 가족 되기를 요청합니다.

N은 세례의 자리로 부름 받아 예수에 대한 믿음으로 자라고 그의 충성된 증인과 종이 되도록 예수의 몸 된 교회의 구성원으로서 예수께 접붙임을 받았습니다.

A and B: 피 세례자의 양 귀와 입을 살짝 만지면서 목사가 말한다:

N, 하나님께서 당신의 귀를 열어 그분의 말씀을 듣게 하시고 당신의 입을 열어 그분을 찬양하게 하시기를 원합니다. (마가복음 7:34)

에바다 의식이 부활절 새벽 예배 때 행해졌다면 다시 반복할 필요는 없다.

(p72)

3. 성경봉독

다음 구절들 중에서 하나 혹은 둘 다 선택할 수 있다.

우리 주 예수 그리스도의 말씀을 들으십시오:

예수께서 나아와 말씀하여 이르시되 하늘과 땅의 모든 권세를 내게 주셨으니  
그러므로 너희는 가서 모든 민족을 제자로 삼아 아버지와 아들과 성령의 이름으로 세례를 베풀고  
내가 너희에게 분부한 모든 것을 가르쳐 지키게 하라 볼지어다 내가 세상 끝날까지 너희와 항상 함께  
있으리라 하시니라 (마태복음 28:18-20)

사도 바울은 말했습니다:

무릇 그리스도 예수와 합하여 세례를 받은 우리는 그의 죽으심과 합하여 세례를 받은 줄을 알지 못하느니라

그러므로 우리가 그의 죽으심과 합하여 세례를 받음으로 그와 함께 장사되었나니 이는 아버지의 영광으로 말미암아 그리스도를 죽은 자 가운데서 살리심과 같이 우리로 또한 새 생명 가운데서 행하게 하려 함이라 (로마서 6:3-4)

**다음 구절들 중에서 한 두 가지를 더 사용할 수도 있다:**

마가는 예수의 세례이야기를 전합니다:

그 때에 예수께서 갈릴리 나사렛으로부터 와서 요단 강에서 요한에게 세례를 받으시고 곧 물에서 올라오실새 하늘이 갈라짐과 성령이 비둘기 같이 자기에게 내려오심을 보시더니 하늘로부터 소리가 나기를 너는 내 사랑하는 아들이라 내가 너를 기뻐하노라 하시니라 (마가복음 1:9-11)

(p73)

예수께서 말씀하셨습니다:

예수께서 대답하시되 진실로 진실로 네게 이르노니 사람이 물과 성령으로 나지 아니하면 하나님의 나라에 들어갈 수 없느니라  
육으로 난 것은 육이요 영으로 난 것은 영이니  
내가 네게 거듭나야 하겠다 하는 말을 놀랍게 여기지 말라 (요한복음 3:5-7)

베드로는 그의 설교에서 말했습니다:

베드로가 이르되 너희가 회개하여 각각 예수 그리스도의 이름으로 세례를 받고 죄 사함을 받으라 그리하면 성령의 선물을 받으리니 이 약속은 너희와 너희 자녀와 모든 먼 데 사람 곧 주 우리 하나님께서 부르시는 자들에게 하신 것이라 하고 (사도행전 2:38-39)

갈라디아 교회로 보내는 서신에서 바울은 이렇게 썼습니다:

누구든지 그리스도와 합하기 위하여 세례를 받은 자는 그리스도로 옷 입었느니라 너희는 유대인이나 헬라인이나 종이나 자유인이나 남자나 여자나 다 그리스도 예수 안에서 하나이니라 (갈라디아서 3:27-28)

디도서에서 이런 내용이 있습니다:

우리 구주 하나님의 자비와 사람 사랑하심이 나타날 때에 우리를 구원하시되 우리가 행한 바 의로운 행위로 말미암지 아니하고 오직 그의 긍휼하심을 따라 중생의 씻음과 성령의 새롭게 하심으로 하셨나니 우리 구주 예수 그리스도로 말미암아 우리에게 그 성령을 풍성히 부어 주사 우리로 그의 은혜를 힘입어 의롭다 하심을 얻어 영생의 소망을 따라 상속자가 되게 하려 하심이라 (디도서 3:4-7)

(p74)

#### 4. 세례의 의미

목사 혹은 장로가 회중들에게 이야기한다.

세례는 그리스도의 선물입니다.

세례를 통해 하나님의 영은 사람들을 예수 그리스도에게 이끄시고 그의 몸인 교회와 하나되게 하십니다.

요단 강가에서 세례 요한에게 세례 받으실 때, 예수는 죄로 인해 망가진 인류와 당신 자신을 동일시 하였고 이 세례는 그의 죽음과 부활을 통해 완성되었습니다.

하나님의 은혜로 세례는 우리를 예수 그리스도에 대한 믿음으로 인도하여 우리로 하여금 그의 것을 우리의 것으로 누리게 하십니다.

물과 성령에 의해 우리는 죄와 사망으로부터 자유케 되어 하나님의 것으로 인정받게 됩니다.

그러므로, 우리는 성령을 선물로 받아 예수 그리스도의 증인으로서 살면서 이 세상에서의 그의 사역에 대해 나누며 성숙하게 자랄 것입니다. 또한 우리 구주 예수의 재림을 소망하며 기다릴 것입니다.

## 5. 신앙고백

A. 세례와 입교를 신청한 사람에게 목사가 말한다:

세례를 통해,

우리는 죄의 어둠을 벗어나 하나님의 경이로운 빛 안으로 부르심을 받습니다.

복음에 대한 반응으로 당신에게 묻습니다:

N, 당신은 당신의 죄를 회개합니까?

네, 저의 죄를 회개합니다.

(p75)

N, 당신은 죄와 사망권세를 이기시고 우리를 새로운 삶으로 이끄신 예수 그리스도에게로 삶의 방향을 전환하십니까?

네, 저의 삶의 방향을 그리스도께로 돌립니다.

N, 당신은 예수 그리스도가 구원자 되심과 성령께서 하나님의 권능과 현존이심을 신뢰하며 하나님께 당신을 맡기십니까?

네, 저의 삶을 하나님께 맡깁니다.

**B. 유아세례의 경우는 부모에게 질문한다:**

호주 연합교회는 아이들에게 세례를 주면서 그들의 신앙교육과 양육에 대한 책임을 집니다. 우리는 당신이 기독교 신앙을 가지고 있고 그리스도의 교회에 소속감을 가지고 있다는 것을 알기에 다음과 같이 질문합니다:

(부모의 이름) 두 분은 죄를 회개합니까?

네, 저의 죄를 회개합니다.

두 분은 죄와 사망권세를 이기시고 우리를 새로운 삶으로 이끄신 예수 그리스도에게로 삶의 방향을 전환하십니까?

네, 저의 삶의 방향을 그리스도께로 돌립니다.

두 분은 예수 그리스도가 구원자 되심과 성령께서 하나님의 권능과 현존이심을 신뢰하며 하나님께 두 분의 삶을 맡기십니까?

네, 저의 삶을 하나님께 맡깁니다.

(p76)

**회중과 세례/입교를 받는 이들에게 목사가 말한다:**

전 교회의 연합 안에서,

모두 일어나 세례로 확증된 우리의 신앙을 고백합니다.

**온 회중이 일어난다.**

당신은 하나님을 믿습니까?

나는 전능하신 아버지 하나님, 천지의 창조주를 믿습니다.

당신은 예수 그리스도를 믿습니까?

나는 그의 유일하신 아들, 우리 주 예수 그리스도를 믿습니다. 그는 성령으로 잉태되어 동정녀 마리아에게서 나시고, 본디오 빌라도에게 고난을 받아 십자가에 못 박혀 죽으시고, 장사된 지 사흘만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나셨으며, 하늘에 오르시어 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가, 거기로부터 살아있는 자와 죽은 자를 심판하러 오십니다.

당신은 성령을 믿습니까?

나는 성령을 믿으며, 거룩한 공교회와 성도의 교제와 죄를 용서 받는 것과 몸의 부활과 영생을 믿습니다. 아멘.

이미 세례를 받은 입교자들은 자신의 자리로 돌아간다.

(p77)

## 6. 감사의 기도

세례반에 물을 붓는다.

목사가 말한다: (A 또는 B)

A

거룩하시고 신실하신 하나님,

물과 성령의 선물을 주셔서 감사합니다.

태초에 당신의 성령은 물 위를 운행하시고 무의 혼돈에서 세상을 창조하셨습니다.

노아 시대에 당신은 방주 안에 있는 자들을 거대한 홍수로부터 구원하셨습니다.

당신은 신생아였던 모세를 나일강의 물살로부터 건져내시어 그가 당신의 백성들을 인도하여 홍해를 건너 약속의 땅으로 들어가게 하셨습니다.

당신의 아들 예수는 요단 강가에서 세례 요한에게 세례를 받으셨고 성령의 기름부음을 입으셨습니다.

그의 죽음의 세례를 통해 그리스도는 우리를 죄로부터 해방시켜 주셨고 그의 부활을 증거하도록 하셨습니다.

당신의 성령의 권능으로 이 물을 축복하시어 세례를 통해 그리스도와 함께 죽고 매장된 이들이 그와 함께 일어나 새로운 삶으로 나아가게 하소서.

또한, 죄의 노예 되지 않도록 해방하시어 그리스도 예수와 성령 안에서 영원히 존귀와 영광 받기에 합당하신 하나님을 위해 살게 하옵소서.

아멘.

(p78)

**B**

생명의 하나님,

물의 갈라짐과 성령의 오심을 통해 당신은 우리에게 새 생명을 허락하셨습니다.

우리의 갈증을 해소해 줄 영원한 샘물, 영생을 위해 우리를 새롭게 할 생명의 물을 당신은 우리에게 주셨습니다.

씻겨 지고 깨끗하게 되어 우리는 그리스도와 함께 당신을 섬기도록 부름 받았습니다.

성령의 권능으로 이 물과 세례 받는 이들을 축복하시어 이들이 새롭게 태어나 일생을 당신의 빛 가운데 살게 하시고 당신과의 연합을 드러내게 하옵소서.

당신과 성령과 함께, 한 분 하나님으로 세상을 통치하시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다.

아멘.

(p79)

## 7. 세례집전

**목사가 말한다:**

N, 당신을 위해 예수 그리스께서는 이 땅에서 사시며 고난 당하셨습니다.

당신을 위해 그는 겟세마네의 고통과 갈보리의 어둠을 견뎌내셨습니다.

당신을 위해 그는 소리치셨습니다, ‘다 이루었다!’

당신을 위해 그는 죽음을 이기셨습니다.

당신을 위해 그는 하나님의 우편에서 기도하십니다.

당신이 태어나기도 전에 바로 당신을 위해서 말입니다.

세례를 통해 사도의 말씀이 확증됩니다:

‘우리가 사랑함은 그가 먼저 우리를 사랑하셨음이라’ (요한 1 서 4:19)

세례문답을 받은 자들, 혹은 세례문답을 받은 부모의 자녀들이 먼저 세례를 받는다. 이후에 다른 아이들이 그들의 가족들과 함께 앞으로 나온다.

목사는 삼위일체의 이름으로 한 번씩, 총 세 번 피 세례자를 물 속으로 침례하거나 머리에 세 번 충분한 양의 물을 붓는다.

세례를 줄 때 목사는 다음과 같이 말한다.

성부 성자 성령의 이름으로 N 에게 세례를 주노라.

회중들이 응답한다:

아멘.

(p80)

목사는 피 세례자의 이마에 십자가 표시를 한다.

이를 위해 올리브 기름을 사용할 수도 있다.

목사가 말한다:

N, 오늘 이 순간부터, 십자가의 흔적이 당신과 함께 합니다.

목사는 회중들에게 방금 세례 받은 사람들을 소개하며 말한다:

N 은 그리스도의 말씀의 따라 이제 보편적이며 사도적인 거룩한 교회의 일원이 되었습니다.

## 입교

입교하기를 원하는 사람(들)은 앞으로 나온다.

목사는 그들의 이마에 십자가 표시를 하면서 말한다:

N, 항상 당신이 세례 받았음을 기억하고 감사하시기를 바랍니다.



장로들과 교회의회에 의해 임명된 사람들이 나와서 세례 받은 사람들과 입교한 사람들 주위에 선다.

세례 받은 사람들, 입교한 사람들은 무릎을 꿇는다.

목사는 회중들에게 침묵 기도를 요청하고, 이 후에 한 두 사람이 자유롭게 기도한다.

목사는 두 손을 새롭게 세례 받은 사람들, 입교한 사람들에게 올리며 기도한다.

은혜로우신 하나님, 성령의 권능으로 당신의 종들에게 힘 주시고 당신을 향한 사랑으로 이들의 마음을 뜨겁게 하여 주옵소서.

지혜와 이해의 영, 상담과 능력의 영, 지식의 영과 당신의 현존으로 인한 놀라움, 즐거움의 영과 당신의 섬김으로 인한 기쁨과 같은 선물들을 이들에게 매 순간 부어 주옵소서.

아멘.

(p81)

## 8. 찬송

영광송이 불러지거나, 또는 아론의 축복기도문이 읽히지거나 노래로 불러질 수 있다. 예를 들어, 찬양집 [Together In Song] 776 장 파트 1 이나 2 가 사용될 수 있다.

여호와께는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며,

여호와께는 그의 얼굴을 네게 비추사

은혜 베푸시기를 원하며,

여호와께는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사

평강 주시기를 원하노라.

(p82)

## 9. 응답

A. 세례 받은 사람 혹은 입교한 사람 한, 두 명이 자신의 신앙을 간단하게 고백할 수 있다.

목사는 세례나 입교를 통해 새 일원이 된 사람들에게 말한다:

당신은 그리스도에 대한 믿음으로 세례를 받고 성령의 능력 안에서 하나님을 예배하며 증거하고 섬기도록 부르심을 받았습니다.

당신은 신앙 공동체의 일원으로 계속해서 사도들의 가르침을 배우고 성만찬에 참여하며 기도생활을 하겠습니까?

하나님의 도우심 가운데 그렇게 하겠습니다.

당신은 그리스도 안에서 말과 삶을 통해 하나님의 복된 소식을 선포하겠습니까?

하나님의 도우심 가운데 그렇게 하겠습니다.

당신은 모든 사람들 속에서 그리스도를 찾고 당신의 이웃을 자신처럼 사랑하겠습니까?

하나님의 도우심 가운데 그렇게 하겠습니다.

당신은 정의와 평화를 위해 애쓰며 모든 인간의 존엄성을 존중하겠습니까?

하나님의 도우심 가운데 그렇게 하겠습니다.

물과 성령을 통해 우리에게 새 삶을 허락하신 은혜의 하나님께서 그리스도를 향한 믿음이 변함없도록 우리를 지키시고, 우리 구주 예수 그리스도를 통해 우리에게 영생 주시기를 기도합니다.

아멘.

(p83)

**B. 유아세례의 경우, 다음과 같은 질문들을 부모나 보호자에게 한다.**

(부모의 이름) 나는 두 분께 N 에 대한 하나님의 은혜에 응답하기를 요청합니다.

두 분은 N 이 예배의 참석과 교육, 교회와의 교제를 통해 기독교 공동체 안에서 성숙한 신앙인으로 성장하도록 돕고 격려하겠습니까?

하나님의 도우심 가운데 그렇게 하겠습니다.

두 분은 N 이 성령의 인도하심을 통해 자신의 신앙과 사랑에 응답할 수 있을 때까지 말과 삶으로 그에게 그리스도의 삶을 가르치겠습니까?

하나님의 도우심 가운데 그렇게 하겠습니다.

**목사가 회중들에게 말한다.**

그리스도 안에서 친구된 여러분,

당신들은 오늘 세례와 입교를 통해 교회의 일원이 된 이들이 그리스도 안에서 성장하며 성숙할 수 있도록 예배와 교육, 선교와 섬김의 삶을 지속해 나가기로 약속합니까?

하나님의 도우심 가운데,

우리는 그리스도께서 다시 오실 때까지

서로를 믿음으로 양육하며 기도로 도와주고

섬김과 격려함으로 그리스도 안에서 사랑의 공동체를 만들어가는

세례의 삶을 살아내겠습니다.

(p84)

## 10. 세례에 대한 반추

목사는 회중들이 자신들의 세례에 대해 반추할 수 있도록 초대할 수 있다. 이 때, 세례로 해석되지 않는 방법으로 물을 사용할 수 있다. 예를 들어, 세례반에서 물을 담아 회중들에게 세 번 뿌릴 수 있다. 또는 회중들을 세례반으로 불러내어 스스로 세례반에 담긴 물로 몸에 표시를 한다거나 스스로 물 속에 들어가게 할 수 있다.

목사는 다음과 같은 이야기를 할 수 있다.

형제 자매 여러분:

항상 당신이 세례 받았음을 기억하고 감사하시기를 바랍니다.

또는

항상 당신이 세례 받았음을 기억하고 부활하신 주님께 감사하시기를 원합니다.

또는

항상 당신이 세례 받았음을 기억하고 성령께 찬양 드리십시오.

(p85)

## 11. 중보기도

아래 기도들 중 하나가 중보기도에 포함될 수 있다.

A

은혜로우신 하나님,

당신은 이름을 불러 우리를 부르시고 우리 모두에게 당신의 변함없는 사랑을 약속해 주셨습니다.

오늘 세례 받고 입교한 당신의 종, (이름 호명, N and N) 을 굽어 살펴 주옵소서.

그들의 복음에 대한 이해를 깊게 하시고,

그리스도의 길을 따르고자 하는 그들의 헌신을 강하게 하시며,

당신의 교회와의 연합과 신뢰 가운데 그들을 붙들어 주옵소서.

타인을 긍휼히 여기는 마음을 더욱 더 갖게 하시고,

당신의 사랑을 증거하는 증인으로 세상 속으로 보내주시며,

당신이 주는 평화와 영광으로 충만케 하옵소서.

아멘.

B

사랑의 하나님,

말씀과 성례전 안에서 당신의 은혜를 다시 누리게 하시니 감사합니다.

우리는 당신의 부르심을 들었고 성령에 의해 새롭게 거듭났습니다.

오늘 세례 받고 입교한 당신의 종, (이름 호명, N and N) 을 항상 인도하여 주옵소서.

당신의 사랑으로 그들을 잡아 주시고 당신의 진리로 인도하시며 당신의 기쁨으로 충만케 하옵소서.

그들의 부모를 축복하셔서 그들이 행복하고 안전한 가정에서 자라게 하옵소서.

예수 그리스도를 통해 가족들에게 지혜와 용기, 웃음과 평화, 모든 것을 건딜 수 있는 사랑을 허락하옵소서.

아멘.

(p86)

12. 헌금

13. 광고

### 성만찬

성만찬은 페이지 162 또는 209 에 있는 평안을 나누는 인사부터 시작한다.

새로 세례 받고 입교한 사람들, 혹은 자신의 이전 세례를 재 확증한 사람들이 성만찬에 참여할 때, 그들에게 우유와 꿀을 제공할 수도 있다. (참조 부활절 새벽예배, 페이지 649)

### 하나님의 선교사역으로의 파송

새로 세례 받고 입교한 사람들과 장로들, 그리고 모든 친구들과 후견인들이 앞으로 나올 수 있다.

### 찬양

### 세례초

장로들 혹은 후견인들은 하얀 초 하나를 부활초에서 점화하여 새로 교회 일원이 된 사람들에게 각각 전달한다. 이 때 이렇게 말한다:

N, 당신은 세상의 빛 되신 그리스도에게 속해 있습니다.

모든 사람들이 세례초를 받은 후, 목사가 말한다:

당신의 빛을 온 세상 안에서 비추십시오.

모든 이들이 당신의 선한 삶을 보게 하고,

하늘에 계신 우리 아버지께 영광 돌리게 하십시오.

이 때 세례 증명서를 나눠준다.

혹은 나중에 각 자의 집으로 발송될 수 있다.

### 축복

삼위일체이신 전능하신 하나님의 축복이

당신 위에, 그리고 당신과 늘 함께 하시기를 축원합니다.

아멘.

or

하나님이 천지를 창조하실 때 물위를 운행하시고 당신의 출생과 세례 때 함께 하신  
성령께서 당신에게 그리스도의 자유를 선물로 주시기를,

당신을 창조하시고 빛으시고 사랑하시는 하나님의 이름으로 축원합니다.

아멘.

퇴장

평화와 용기를 가지고 세상 속으로 나아가십시오.

선한 것을 굳게 잡고 누구도 악하게 만들지 않으며 심약한 자를 강하게 하십시오.

약한 자를 지지하고 고통 당하는 자를 도우며 모든 사람들을 존중하십시오.

성령의 권능 안에서 우리 구주를 사랑하고 섬기십시오.

새로 세례 받고 입교한 사람들은 세례초를 들고 장로들, 친구들, 후견인들, 예배위원들과  
함께 퇴장한다.

현관 문에 이르면 초의 불을 끈다.